



Organisation der Elektrosicherheit im Betrieb
Организация электробезопасности на предприятии
 Geltungsbereich

Сфера действия инструкции

Zutritt zu abgeschlossenen elektrischen Betriebsstätten
Доступ к закрытым помещениям с электрооборудованием

Anwendungsbereich
Область применения

- Begehung von abgeschlossenen elektrischen Betriebsräumen sowie Öffnen von elektrotechnischen Schaltanlagen mit Schlüssel oder Doppelbart nach VDE 0105-100.
 Вход в закрытые помещения с электрооборудованием, а также доступ к электротехническим распределительным устройствам с помощью специального ключа или ключа с двойной бородкой согласно VDE 0105-100.

Gefahren für Mensch und Umwelt
Опасности для человека и внешней среды



- Elektrische Körperdurchströmung
 Удар током
- Verbrennungsgefahr durch Lichtbogen
 Ожог электрической дугой
- Brandgefahr
 Опасность возгорания
- Unbeabsichtigte Fehlbedienungen
 Непреднамеренные ошибочные действия

Schutzmaßnahmen und Verhaltensregeln
Меры защиты и правила поведения

- Abgeschlossene elektrische Betriebsräume (entsprechend Anwendungsbereich) dürfen nur von Elektrofachkräften (EFK) oder elektrotechnisch unterwiesenen Personen (EuP) geöffnet beziehungsweise begangen werden.
 Открывать и входить в закрытые помещения с электрооборудованием (соответственно назначению помещения) имеют право только квалифицированные электрики или персонал, прошедший электротехнический инструктаж.
- Schalthandlungen dürfen nur in Abstimmung mit dem Anlagenverantwortlichen durchgeführt werden.
 Коммутационные операции выполняются только по согласованию с ответственным за эксплуатацию оборудования лицом.
- Lose Metallteile dürfen nicht offen transportiert werden.
 Незакреплённые металлические части не переносить в открытом виде (без чехлов).

Verhalten bei Unregelmäßigkeiten
Правила поведения в непредвиденных ситуациях



- Bei Auftreten von Gefahren vor oder während der Arbeit ist der Arbeitsverantwortliche vor Ort berechtigt und verpflichtet, die Arbeiten nicht zu beginnen oder abubrechen. Es ist umgehend der Anlagenverantwortliche zu informieren.
 Если перед работой или во время нее возникает опасная ситуация, ответственный за работу на месте имеет право и даже обязан не начинать или прекратить работу. Об этом следует срочно сообщить ответственному лицу.
 - Тел.:

Ausgabe/Revision:	0					Seite:	1 von 4
Datum:	12.2015					Gültig ab:	
Erstellt/geändert:	R.O.E GmbH						
Genehmigt:							

- Bei Gefährdungen verursachenden oder den Betrieb gefährdenden Unregelmäßigkeiten ist der Anlagenverantwortliche zu informieren.
При потенциально опасных или нарушающих эксплуатационный процесс сбоях в работе незамедлительно сообщите ответственному лицу.
 - Тел.:
- Bei einer Arbeitsunterbrechung ist der Arbeitsplatz so zu sichern, dass sich keine Gefährdungen ergeben können.
В случае приостановки работ следует обеспечить полную безопасность рабочего места.

Verhalten bei Unfällen Правила поведения в аварийной ситуации

- Retten, nur nach Gewährleistung der erforderlichen Schutzmaßnahmen.
Спасательные меры предпринимаются только после обеспечения необходимых мер по самозащите.
- Eigenschutz geht vor Rettung.
Личная безопасность важнее оказания первой помощи.
- Leistung der Ersten Hilfe durch Ersthelfer vor Ort.
Первая помощь оказывается на месте лицом, прошедшим специальную подготовку.
- Unfallstelle im erforderlichen Umfang sichern.
Место происшествия следует обезопасить в необходимом объеме.
- Verständigung Rettungsdienst
- Notruf 112 oder Tel.:
Вызвать Скорую помощь. Тел 112 или
- Telefonische Unfallmeldung an:
Сообщить об аварии по телефону:
 - Тел.:



Kontrollen des Arbeitsverantwortlichen Контроль, проводимый ответственным лицом

- Vor Aufnahme der Arbeit sind der Arbeitsplatz, der Anlagenzustand und alle zur Anwendung kommenden Ausrüstungen auf ordnungsgemäßen Zustand zu kontrollieren.
Перед началом работы следует убедиться, что рабочее место, оборудование и все необходимые для работы принадлежности находятся в надлежащем состоянии.
- Erstellung einer tätigkeitsbezogenen Gefährdungsbeurteilung vor Beginn der Arbeit.
Оценка связанного с работой риска производится перед началом работ.
- Beschädigte Ausrüstungen sind auszusondern.
Неисправные принадлежности следует изъять из употребления.
- Arbeitet mehr als eine Person am Arbeitsplatz, erteilt der Arbeitsverantwortliche nach Unterweisung die Freigabe der Arbeitsstelle.
Если на одном рабочем месте работают несколько человек, то доступ очередного работника к рабочему месту дается после того, как ответственный за работу проведет инструктаж.

Ausgabe/Revision:	0					Seite:	2 von 4
Datum:	12.2015					Gültig ab:	
Erstellt/geändert:	R.O.E GmbH						
Genehmigt:							

Arbeitsablauf und Sicherheitsmaßnahmen Последовательность операций и меры безопасности

1. Abgeschlossene elektrische Betriebsstätten sind an der Sicherheitskennzeichnung W012 nach ASR 1.3 zu erkennen:
Закрытые помещения с электрооборудованием должны быть помечены предупредительным знаком-табличкой W012 согласно ASR 1.3:
 - Im Zweifel, zum Beispiel bei nicht vorhandener Kennzeichnung, ist der zuständige Arbeitsverantwortliche und/oder Vorgesetzte zu informieren.
Если назначение помещения неясно, например, если помещение не помечено табличкой, об этом следует уведомить ответственного за работу или руководителя объекта.
 - Die zuständigen fachlichen Vorgesetzten sind bei Bestehen eines Mangels hinsichtlich der fehlenden Kennzeichnung zur Einleitung von Korrekturmaßnahmen anzuhalten.
При наличии таких недостатков, как отсутствующая табличка, ответственный руководитель обязан предпринять меры, чтобы исправить положение.
2. Laien dürfen abgeschlossene elektrische Betriebsstätten nur in Begleitung einer Elektrofachkräften (EFK) oder elektrotechnisch unterwiesenen Personen (EuP) betreten.
Посторонние могут входить в закрытые помещения с электрооборудованием только в сопровождении квалифицированного электрика или лица, прошедшего электротехнический инструктаж.
3. Für das Begehen abgeschlossener elektrischer Betriebsstätten ist die Arbeitsanweisung AA_EUP_01 Betreten von Eit Betriebsstätten anzuwenden.
Для выполнения работ в помещениях с электрооборудованием применять Инструкцию AA_EUP_01 Доступ к помещениям с электрооборудованием.
4. Sicherheit am Arbeitsplatz gewährleisten:
Безопасность на рабочем месте
 - Beleuchtung
Освещение
 - Bewegungsfreiheit
Свободное передвижение
 - Standsicherheit
Хорошая устойчивость
 - Absperrung
Ограждение
 - Fluchtweg
Аварийный выход
5. Für elektrotechnische Laien sind folgende Abstände zu unter Spannung stehenden Teilen einzuhalten:
Лицам, не являющимся электриками, необходимо соблюдать следующие расстояния до токопроводящих частей:
 - Spannungen bis 1000 V: 1 m
Напряжение до 1000 вольт: 1 м
 - Spannungen über 1000 V: 3 m
Напряжение более 1000 вольт: 3 м

Abschluss der Arbeiten Завершение работ

- Herstellen des ordnungsgemäßen und sicheren Anlagenzustands.
Привести оборудование в надлежащее и безопасное состояние
- Räumen der Arbeitsstelle.
Убрать рабочее место
- Mitgebrachte Werkzeuge und Arbeitsmittel sind aus der Schaltanlage zu entfernen, kontrollieren und reinigen.
Принесенные инструменты и рабочие средства следует удалить из распределительного устройства, проверить и привести в порядок.

Ausgabe/Revision:	0					Seite:	3 von 4
Datum:	12.2015					Gültig ab:	
Erstellt/geändert:	R.O.E GmbH						
Genehmigt:							

Datum:
Дата

Unterschrift:
Подпись

Ausgabe/Revision:	0					Seite:	4 von 4
Datum:	12.2015					Gültig ab:	
Erstellt/geändert:	R.O.E GmbH						
Genehmigt:							